



PERSPECTIVE

Volume 45, No. 2, 2009

[Celebrating Diversity and Bilingualism](#)

[Fêter la diversité et le bilinguisme](#)

[Earth Day – CMHC Style!](#)

[Jour de la Terre – version SCHL!](#)

[Reaching Out to
Newcomers](#)

[Au service des
nouveaux arrivants](#)



IN THIS ISSUE

4	From the President's Desk
6	Celebrating Diversity and Bilingualism: Values That Define Us
8	AlumNews
10	Hall of Fame
10	Take Five with Peter Friedmann
12	All About...
14	Celebrating Diversity and Bilingualism – Snapshot: Quebec
14	Celebrating Diversity and Bilingualism – Snapshot: National Office
16	Earth Day – CMHC Style!
18	The ABCs of Going Green
20	Brand Essentials
22	Aboriginal Awareness Week at CMHC
22	Celebrating Diversity and Bilingualism – Snapshot: British Columbia
24	A Community Approach to Sustainable Northern Housing
24	Celebrating Diversity and Bilingualism – Snapshot: Prairies
26	Auditor General Gives CMHC a Clean Bill of Health
26	Celebrating Diversity and Bilingualism – Snapshot: Ontario
28	Reaching Out to Newcomers
28	Celebrating Diversity and Bilingualism – Snapshot: Atlantic
30	Pension and Benefits Corner
30	With Regret



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper.

PERSPECTIVE

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o [Suzanne Perras Campbell](#), Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca by phone at 613-748-2094 or by fax at 613-748-4072.

EDITORIAL STAFF

COMMUNICATIONS, N.O.

EXECUTIVE DIRECTOR

Anne Dawson

MANAGER, ASSOCIATION RELATIONS

Louis Musto

EDITOR-IN-CHIEF

[Suzanne Perras Campbell](#)

SENIOR COMMUNICATIONS OFFICER

[Christine Carkner](#)

WRITING AND EDITING

David A.V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Kaboom communication design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, N.O.

[Cecilia Lee](#)

Corporate Services, N.O.

[Matthew Meagher](#)

Human Resources, N.O.

[Lori Gandy](#)

Policy and Research, N.O.

[Sue Ann Rothwell](#)

Marketing, N.O.

[Jan Riopelle](#)

Alumni Association

[Les Mate](#)

British Columbia

[Andrea Scott](#)

Prairie and Territories

[Kimberlee Jones](#)

Ontario

[Leslie Pawlowski](#)

Quebec

[Marie-Èlène Décarie](#)

Atlantic

[Dawn Ring](#)

PERSONNEL DE RÉDACTION

COMMUNICATIONS, BN

DIRECTRICE EXÉCUTIVE

Anne Dawson

DIRECTEUR, RELATIONS AVEC LES ASSOCIATIONS

Louis Musto

RÉDACTRICE EN CHEF

[Suzanne Perras Campbell](#)

AGENTE PRINCIPALE DES COMMUNICATIONS

[Christine Carkner](#)

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver

Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Kaboom communication design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, BN

COLLABORATEURS

Aide au logement, BN

[Cecilia Lee](#)

Services généraux, BN

[Matthew Meagher](#)

Ressources humaines, BN

[Lori Gandy](#)

Politiques et recherche, BN

[Sue Ann Rothwell](#)

Marketing, BN

[Jan Riopelle](#)

Association des anciens employés

[Les Mate](#)

Colombie-Britannique

[Andrea Scott](#)

Prairies et territoires

[Kimberlee Jones](#)

Ontario

[Leslie Pawlowski](#)

Québec

[Marie-Èlène Décarie](#)

Atlantique

[Dawn Ring](#)

DANS CE NUMÉRO

- 5 [Mot de la présidente](#)
- 7 [Fêter la diversité et le bilinguisme : des valeurs qui nous distinguent](#)
- 8 [Nouvelles des anciens](#)
- 11 [Temple de la renommée](#)
- 11 [Tête-à-tête avec Peter Friedmann](#)
- 13 [Pleins feux sur...](#)
- 15 [Célébrons la diversité et le bilinguisme : gros plan sur le Québec](#)
- 15 [Célébrons la diversité et le bilinguisme : gros plan sur le Bureau national](#)
- 17 [Jour de la Terre – version SCHL!](#)
- 19 [L'ABC du virage vert](#)
- 21 [À vos marques](#)
- 23 [Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones à la SCHL](#)
- 23 [Célébrons la diversité et le bilinguisme : gros plan sur la Colombie-Britannique](#)
- 25 [Une approche communautaire au logement durable dans le Nord](#)
- 25 [Célébrons la diversité et le bilinguisme : gros plan sur les Prairies](#)
- 27 [Selon la vérificatrice générale, la SCHL se porte bien](#)
- 27 [Célébrons la diversité et le bilinguisme : gros plan sur l'Ontario](#)
- 29 [Au service des nouveaux arrivants](#)
- 29 [Célébrons la diversité et le bilinguisme : gros plan sur l'Atlantique](#)
- 31 [La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux](#)
- 31 [Avec regret](#)



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore.

PERSPECTIVE

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de [Suzanne Perras Campbell](#), Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à : perspective@cmhc-schl.gc.ca par téléphone au 613-748-2094, ou par télécopieur au 613-748-4072.

FROM THE PRESIDENT'S DESK

by **Karen Kinsley**,
President, CMHC

It's hard to believe that the year is already half over. There has been a tremendous amount of work for all of us at CMHC over the past six months. I have little doubt that we will continue to be busy as we move ahead into the summer and fall, and towards 2010!

First, in addition to our “business as usual” of serving Canadians and the housing industry, we have begun implementing the new housing programs and investments announced as part of [Canada's Economic Action Plan](#).

Despite the enormous amount of work involved, I'm proud to report that we have already made great progress in rolling out some of these investments. To date, we have signed amendments with most provinces and territories, to deliver more than \$1.5 billion in funding. We are accepting applications for renovations and upgrades from on-reserve and social housing providers as we speak. And the [Municipal Infrastructure Lending Program](#) is up and

running, with applications coming in from towns and cities across Canada.

This spring, we were also busy organizing our first [Annual Public Meeting](#), which was held on May 25 in Waterloo, Ontario as part of the Regional Meeting of CMHC's [Board of Directors](#). The hard work definitely paid off, as this meeting offered us a chance to reach out to Canadians, listen to their concerns and ensure that we are doing everything we can to make a real difference in their lives.

For those of you who are working on all of these initiatives, I would like to offer my thanks and commendation for your hard work, your dedication and your commitment. As always, I know I can count on all of you to meet this challenge with enthusiasm and commitment, and to demonstrate once again why you are the best in the business.

Speaking of our “business as usual,” I would be remiss if I didn't mention the national [Diversity and Bilingualism campaign](#) that was launched at CMHC in May.



Karen Kinsley, President / présidente

Diversity and bilingualism are a big part of what it means to be Canadian. They are also at the heart and soul of who we are as a Corporation. This issue of *Perspective* takes a closer look at why diversity and bilingualism are so important, as well as the steps we are taking to create an inclusive, welcoming workplace.

I've always said that CMHC's greatest strength is the people who work here. A committed and diverse workforce ensures that we will continue to be there for all Canadians.

I wish you all a wonderful summer! ■

MOT DE LA PRÉSIDENTE

par **Karen Kinsley**, présidente de la SCHL

Il est difficile de croire que la moitié de l'année est déjà derrière nous. Au cours des six derniers mois, nous avons tous eu énormément de pain sur la planche à la SCHL et j'ai bel et bien l'impression que nous serons tout aussi occupés alors que nous continuons d'avancer vers l'été, l'automne et la prochaine année!

En plus de remplir notre mandat habituel, soit d'être au service des Canadiens et du secteur de l'habitation, nous avons entrepris la mise en œuvre des nouveaux programmes de logement et des investissements prévus dans le [Plan d'action économique du Canada](#).

Malgré l'ampleur de la tâche exigée, je suis fière de vous annoncer que nous avons fait des progrès considérables quant à l'affectation des fonds. Jusqu'à ce jour, nous avons conclu des modifications d'ententes avec la majorité des provinces et territoires, ce qui représente un investissement de plus de 1,5 milliard de dollars. En ce moment même, la SCHL accepte déjà des demandes de financement de travaux de rénovation et de modernisation de la part de fournisseurs de logements dans les réserves et de logements sociaux. De plus, [le Programme de prêts pour les infrastructures municipales](#) est maintenant

bien lancé et nous recevons actuellement des demandes en provenance de petites et de grandes villes d'un bout à l'autre du pays.

L'organisation de notre première [Réunion publique annuelle](#) nous a aussi tenus occupés ce printemps. L'événement a eu lieu le 25 mai à Waterloo (Ontario) dans le cadre de la réunion régionale du [Conseil d'administration](#) de la SCHL. Tous les efforts déployés en ont valu la peine, car cette activité nous a permis de nous rapprocher des Canadiens, d'écouter leurs préoccupations et de nous assurer que nous effectuons tout ce qui est en notre pouvoir afin de faire une véritable différence dans leur vie.

Je tiens à remercier et à féliciter tous ceux qui ont participé à ces initiatives pour leur travail assidu, leur dévouement et leur engagement. Comme toujours, je sais que je peux compter sur vous : vous saurez surmonter ce défi avec enthousiasme et détermination et démontrer, une fois de plus, que vous êtes les meilleurs dans le domaine.

Pour revenir à nos activités courantes, je m'en voudrais de ne pas mentionner [la campagne nationale sur la diversité et le bilinguisme](#) que nous avons lancée à la SCHL en mai.

La diversité et le bilinguisme jouent un grand rôle dans notre identité canadienne. De plus, ces valeurs sont au cœur même

de ce que nous sommes à la Société. Le présent numéro de *Perspective* examine de près pourquoi la diversité et le bilinguisme sont si importants et quels sont les moyens nous permettant de créer un milieu de travail inclusif et accueillant.

J'ai toujours dit que les employés de la SCHL sont sa plus grande force. Grâce à son personnel dévoué et diversifié, la Société continuera de travailler au service de tous les Canadiens.

Je vous souhaite, à tous, de passer un magnifique été! ■



Chairperson Dino Chiesa welcomed participants and opened the Annual Public Meeting / Le président du Conseil, Dino Chiesa, accueille les participants et ouvre la Réunion publique annuelle.

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM: VALUES THAT DEFINE US



**Canada's Best
Diversity
Employers 2009**
PRESENTED BY BMO Financial Group

Diversity and bilingualism are more than buzzwords at CMHC. A commitment to building a diverse, inclusive workforce and encouraging the use of both official languages is one of our core values as a Corporation. It is a cornerstone of how we do business. It helps create an environment where all employees feel valued and respected. And it enables us to serve our clients, partners and the Canadian public with respect, in a way that recognizes their unique needs and concerns.

To celebrate and honour this commitment, CMHC launched a national campaign from May 4 to 22, 2009,

to shine a spotlight on diversity and bilingualism at the Corporation.

The three-week campaign – with the theme “Diversity and Bilingualism: Values That Define Us” – was a truly Corporation-wide effort organized by employees from all five regional Diversity committees as well as National Office staff from Human Resources, Aboriginal Housing, Policy and Research, and Translation.

In addition to providing employees with a wide array of information on diversity and official languages at CMHC, the campaign also featured a wide variety of special events, games and prizes for some of our diversity enthusiasts.

In this issue of Perspective, we take a closer look at diversity at CMHC, including profiles of some of the most innovative diversity initiatives and activities from across the Corporation. ■

Multiculturalism and CMHC

The *Canadian Multiculturalism Act* encourages federal institutions to uphold the values of respect, fairness and equality – to help protect the rights of all Canadians, foster the full participation of all members of our society and recognize the contributions of all Canadians regardless of their ethnic, cultural, racial, religious or linguistic background.

CMHC was one of 11 federal institutions acknowledged over the past year for our success in implementing the principles of the Act. Some of CMHC's accomplishments singled out for their commitment to multiculturalism included:

- Updating the [Newcomer's Guide to Housing](#) to increase its usefulness for newcomers looking for a place to call home.
- Capitalizing on the linguistic skills of the 17 per cent of CMHC employees who communicate in at least one language other than French or English.
- Supporting the [Metropolis Project](#), to provide ongoing financial support for policy-related research on immigration issues in Canada.
- Providing training opportunities for employees, partners and the Canadian housing industry on multiculturalism and diversity.

DIVERSITY AND
BILINGUALISM:
Values That Define Us

DIVERSITÉ ET
BILINGUISME :
des valeurs qui nous distinguent



HOW DO YOU SAY...?

The following are a sampling of a few commonly-used expressions, to help you when dealing with the general public in your second official language. For a full list of terms you can print out and keep handy, go to the [May 8](#) edition of CMHC Daily under General Bulletins.

English

Français

Who may I say is calling?

De la part de qui, s'il vous plaît?

May I take your name and telephone number?

Puis-je prendre votre nom et votre numéro de téléphone?

Would you please repeat your message?

Pouvez-vous répéter votre message s'il vous plaît?

FÊTER LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : DES VALEURS QUI NOUS DISTINGUENT



**Canada's Best
Diversity
Employers 2009**

PRESENTED BY  **BMO Financial Group**

À la SCHL, les termes diversité et bilinguisme prennent réellement tout leur sens. Notre engagement à mettre en place un effectif hétérogène, où chacun a sa place, et à favoriser l'utilisation des deux langues officielles fait partie des valeurs essentielles que nous avons adoptées en tant qu'entreprise. Cet engagement est la pierre angulaire de notre façon de faire des affaires et il contribue à créer un milieu où tous les employés se sentent valorisés et respectés. Il nous permet en outre de servir nos clients, nos partenaires et la population canadienne avec respect, en tenant compte de leurs préoccupations et de leurs besoins particuliers.

Afin de reconnaître cet engagement et de mettre à l'honneur la diversité et le bilinguisme à la Société, la SCHL a tenu

une campagne nationale du 4 au 22 mai dernier.

Organisée sous le thème « Diversité et bilinguisme : des valeurs qui nous distinguent », la campagne d'une durée de trois semaines a nécessité les efforts concertés de membres des cinq comités régionaux de la diversité et d'employés du Bureau national représentant les Ressources humaines, l'Aide au logement, Politiques et recherche et les Services linguistiques.

Dans le cadre de la campagne, une quantité sans précédent de renseignements a pu être communiquée au personnel relativement à la diversité et aux langues officielles à la Société. De multiples activités et jeux spéciaux ont aussi été proposés et l'enthousiasme des participants a été récompensé au moyen de tirages.

Dans ce numéro, Perspective jette un coup d'œil sur la diversité à la SCHL et sur quelques-unes des initiatives et activités les plus novatrices mises en œuvre dans l'ensemble de la Société à ce chapitre. ■

Le multiculturalisme et la SCHL

La Loi sur le multiculturalisme canadien stipule que les institutions fédérales doivent prôner les valeurs durables de respect, d'équité et d'égalité à l'égard des membres des divers groupes. Elle aide à protéger les droits de chaque Canadienne et de chaque Canadien, favorise la pleine participation de tous les membres de la société et reconnaît les vastes contributions de tous les Canadiens sans égard au contexte ethnique, culturel, racial, religieux et linguistique.

Au cours de la dernière année, la SCHL a été désignée comme l'une des 11 institutions fédérales qui ont rendu compte de réalisations notables relativement à la mise en œuvre des principes de la Loi. Voici certaines des réalisations indiquées pour la SCHL en ce qui a trait à son engagement à l'égard du multiculturalisme :

- Mettre à jour [Guide du logement au Canada pour le nouvel arrivant](#) afin d'en accroître l'utilité et la portée pour ceux qui cherchent un endroit où ils se sentiront chez eux.
- Miser sur les compétences linguistiques des employés de la SCHL qui peuvent communiquer dans au moins une des langues autres que le français et l'anglais (ils forment 17 % de l'effectif).
- Soutenir le [projet Metropolis](#) en fournissant un financement continu à l'appui de la recherche stratégique pertinente sur les questions touchant l'immigration au Canada.
- Offrir aux employés, aux partenaires et aux membres du secteur canadien de l'habitation des possibilités de formation touchant le multiculturalisme et la diversité.

DIVERSITY AND
BILINGUALISM:
Values That Define Us

DIVERSITÉ ET
BILINGUISME :
des valeurs qui nous distinguent



COMMENT DIRE...?

Voici quelques exemples d'expressions courantes pouvant vous aider lorsque vous devez répondre à des demandes du grand public dans votre langue seconde. Vous trouverez dans le numéro [du 8 mai](#) du *Quotidien SCHL*, sous Bulletins généraux, une liste complète à imprimer et à conserver à portée de la main.

Français

De la part de qui, s'il vous plaît?

Puis-je prendre votre nom et votre numéro de téléphone?

Pouvez-vous répéter votre message s'il vous plaît?

Anglais

Who may I say is calling?

May I take your name and telephone number?

Would you please repeat your message?

AlumNews

LES MATE, CMHC ALUMNI ASSOCIATION – NATIONAL CAPITAL REGION

by **Peter Spurr**, CMHC Alumnus, Victoria

A Remarkable Gentleman

One of the joys of my retirement in Victoria has been passing time with the remarkable gentleman who introduces himself as A. Hazeland. Andrew Hazeland recently celebrated his 100th birthday, after living a life that most of us can only dream of.

Andrew was born in Hong Kong on November 30, 1908. At the age of 10, he travelled five days by coastal steamer to study at the renowned Chefoo School. At 19, he crossed the Pacific on a merchant ship, took the train across Canada and registered at the University of Toronto, where he obtained a Bachelor's degree in Architecture. Over the next decade, Andrew helped construct an industrial school in Hong Kong, worked on Connaught Laboratories in Toronto, designed buildings for Alcan in Montréal

and represented Canada's Wartime Prices and Trade Board in Washington.

In 1940, he married a lovely artist, Mary Kerr, and in 1943, the couple welcomed their first and only child, daughter Alix.

After the war, Andrew planned to join a Toronto architectural firm. But in 1945, CMHC's first President, David Mansur, convinced him to join a new entity instead: Central Mortgage and Housing Corporation. On January 2, 1946, A. Hazeland was one of the first few dozen people who arrived at Temporary Building Number 4, a two-storey wooden structure at Carling and Preston, to begin administering the new *National Housing Act*. He was assigned employee number 39.

Within a year, Branch Offices were set up across the country, five Regional Offices were established and CMHC's staff was about 300. In 1947, CMHC took over Wartime Housing Ltd., a federal enterprise building 200 homes a week. By 1949, the Corporation was constructing

10,000 veterans' homes a year and its staff had grown to 1,500. By the mid-1950s, CMHC had its new National Office on Montreal Road, 40 Branch Offices and about 2,500 employees.

Andrew's assignments with CMHC were continual, and sometimes unconventional. Once when he was on holiday in England, for example, a telegram from Ottawa directed him to London to screen British appraisers who would immigrate to Canada to work at the Corporation.

In 1955, under its second President, Stewart Bates, CMHC adopted an innovative organizational tool called "the Advisory Group." Known as "the intellectuals," the Group had a predominant role in developing the philosophy of housing, urban renewal and urban planning within the federal government. Andrew was one of the Group's five founding members, with the responsibility for advising Management on house design. A year later, Andrew became head of a new unit he devised, the Canadian Housing Design Council, which became a focus for Canadian housing design for the next 30 years.

In 1968, Andrew retired from CMHC. Today, he keeps an avid eye on all-things housing from his modernist condominium on Victoria's Oak Bay.

One day, Andrew and I went for dim sum on Victoria's bustling Fisgard Street, North America's oldest continuous Chinatown. When the first steaming trolley arrived and the server addressed us in mixed Chinese and English, Andrew replied in Cantonese. Dim sum paused as servers throughout the restaurant converged to meet this gracious elder, who could speak about life in China after the Qing dynasty.

That is A. Hazeland. ■



Andrew Hazeland, CMHC Alumnus / ancien employé de la SCHL

To find out more about alumni news and events in your area – or if you have any information or photographs of interest to your fellow alumni – contact Les Mate at elgeefester@rogers.com.

Nouvelles des anciens

LES MATE, ASSOCIATION DES ANCIENS EMPLOYÉS DE LA SCHL – RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

par **Peter Spurr**, ancien employé de la SCHL, Victoria

Un homme remarquable

Un des plaisirs que m'apporte ma retraite à Victoria est le temps que je passe en compagnie d'un homme remarquable qui se présente comme « A. Hazeland ». Andrew Hazeland, qui a récemment fêté son centième anniversaire de naissance, a eu une vie qui ferait rêver la plupart d'entre nous.

Andrew est né à Hong Kong le 30 novembre 1908. À l'âge de dix ans, il a voyagé pendant cinq jours sur un navire côtier à vapeur pour aller étudier à l'illustre école Chefoo. À 19 ans, il a traversé le Pacifique à bord d'un navire marchand, puis a pris le train jusque dans l'est du Canada pour s'inscrire à l'Université de Toronto, où il a obtenu un baccalauréat en architecture. Au cours de la décennie suivante, Andrew a participé à la construction d'une école industrielle à Hong Kong et des Laboratoires Connaught à Toronto, a conçu des bâtiments pour Alcan à Montréal et a représenté la Commission canadienne des prix et du commerce en temps de guerre à Washington.

En 1940, il a épousé la belle artiste Mary Kerr, qui, en 1943, donna naissance à leur fille Alix, enfant unique.

Après la guerre, Andrew prévoyait se joindre à un cabinet d'architectes torontois. Mais en 1945, le premier président de la SCHL, David Mansur, a réussi à le convaincre de se joindre à une nouvelle organisation : la Société centrale d'hypothèques et de logement.

Le 2 janvier 1946, A. Hazeland et quelques douzaines d'autres personnes ont été les premières à s'installer dans le bâtiment temporaire numéro 4, un édifice en bois à deux étages situé à l'angle des rues Carling et Preston, afin d'entreprendre l'administration de la nouvelle *Loi nationale sur l'habitation*. On lui a attribué le numéro d'employé 39.

Un an plus tard, la SCHL comptait des succursales partout au pays, cinq bureaux régionaux et environ 300 employés. En 1947, la Société a pris à sa charge la Wartime Housing Limited, une entreprise fédérale qui bâtissait 200 logements par semaine. Seulement deux ans plus tard, la SCHL construisait annuellement 10 000 logements destinés aux anciens combattants et son effectif était passé à 1 500 employés. Au milieu des années 1950, la Société avait un nouveau Bureau national sur le chemin de Montréal, 40 succursales et quelque 2 500 employés.

À la SCHL, Andrew se voyait constamment confier des tâches nouvelles, et parfois inhabituelles. Une fois, par exemple, alors qu'il était en vacances en Angleterre, il a reçu un télégramme d'Ottawa lui demandant de se rendre à Londres pour faire passer un examen à des évaluateurs britanniques sur le point d'immigrer au Canada pour travailler à la Société.

En 1955, sous la direction de son deuxième président, Stewart Bates, la SCHL a adopté un outil organisationnel novateur appelé Comité consultatif. Surnommés « les intellectuels », les membres de ce groupe ont joué un rôle déterminant dans l'élaboration de la philosophie fédérale en matière de logement, de rénovation urbaine et

d'urbanisme. Andrew, l'un des cinq membres fondateurs du Comité, était chargé de conseiller les cadres supérieurs de la SCHL en ce qui concerne la conception des logements. Un an plus tard, Andrew est devenu le chef d'un nouvel organisme qu'il avait créé, le Conseil canadien de l'habitation, qui a été le point de convergence des concepteurs de logements canadiens pendant les 30 années suivantes.

En 1968, Andrew a pris sa retraite de la SCHL. Aujourd'hui, confortablement installé dans son logement en copropriété moderne sur la baie Oak, à Victoria, il continue de s'intéresser vivement à tout ce qui a trait au logement.

Une fois, Andrew et moi sommes allés manger du dim sum sur la très animée rue Fisgard de Victoria, au cœur du plus ancien quartier chinois en Amérique du Nord. Lorsque le premier chariot de mets fumants est arrivé à notre table, le serveur s'est adressé à nous dans un mélange de chinois et d'anglais. Andrew lui a répondu en cantonais. Le service du dim sum a alors été interrompu dans tout le restaurant : tous les serveurs voulaient faire la connaissance de cet aîné bienveillant capable de raconter comment on vivait en Chine à l'époque qui a suivi le règne de la dynastie Qing.

Voilà quel homme hors du commun il est, A. Hazeland. ■

Pour en savoir plus sur les nouvelles et les événements concernant les anciens employés dans votre région, ou si vous avez de l'information ou des photographies qui pourraient intéresser d'autres anciens, communiquez avec Les Mate à l'adresse :

elgefester@rogers.com.

HALL OF FAME

This regular feature profiles the awards CMHC employees and alumni receive throughout the year from industry associations, government and community groups, and other organizations.

CMHC Wins CMP Employer of Choice Award

CMHC received the prestigious Employer of Choice award at the 2009 Canadian Mortgage Professionals (CMP) [Canadian Mortgage Awards](#) in Toronto on April 3, 2009. The award is given once each year to honour an outstanding employer in the Canadian mortgage industry.

The gala ceremony attracted more than 500 mortgage industry professionals from across the country. Peter Friedmann, General Manager, Ontario Business Centre, attended the event and accepted the award on behalf of CMHC. ■



Peter Friedmann (5th from the right) accepts the CMP Employer of Choice Award on behalf of CMHC.

TAKE FIVE WITH PETER FRIEDMANN

In this new column, we Take Five minutes to ask CMHC employees about their jobs – their biggest challenges, greatest achievements, the most surprising part of their day or just plain old-fashioned good stories. In this issue, Perspective sits down with [Peter Friedmann](#), General Manager, Ontario Region and Managing Director, Securitization.

P: What has kept you at CMHC for the past 32 years?

Peter: Two main reasons. First, the people, colleagues that would be hard to match anywhere else. Second, the variety of business and government programs. You could choose your area of interest and work in that area. The Corporation is extremely dynamic, and there were always so many different initiatives underway in CMHC, you could not lose interest.

P: What is one thing your fellow employees would be surprised to learn about you?

Peter: I actually do something other than work... although I can't think of an example right now.

P: What is your most memorable moment from your time at CMHC?

Peter: It is impossible to narrow it down to one. There was the inaugural Market Analysis Conference in 1982, where the function really came into being. The revitalization of Mortgage Loan Insurance in 1987, when private insurers were failing, the MIF was in debt and we had to revamp the entire business. The Healthy Housing Award initiative in Ontario in the early 1990s, where research was "taken off the shelf" and put into practice. The development of the Canada Mortgage Bond in 2000-2001. And most recently, the Insured Mortgage Purchase Plan, which really took CMHC beyond our regular business, to help the Department of Finance stabilize the Canadian Financial system at a time when the world markets were in turmoil.

P: Is there a certain business line or area at CMHC in which you have not worked, and which you would like to explore?

Peter: No, if there were, I would have done it already. However, I did miss out on an assignment in Accounting.



Peter Friedmann

P: If you could do anything else in the world, what would it be and why?

Peter: At a recent event, we toured the Perimeter Institute of Theoretical Physics in Waterloo. It was absolutely inspirational. They did tell us that most great research discoveries are made by the time you are thirty years old, but I think that when I am done at CMHC, I will try to disprove that with a brand new theory in economics and finance. ■

TEMPLE DE LA RENOMMÉE



Peter Friedmann (cinquième personne à partir de la droite) accepte, au nom de la SCHL, le prix d'Employeur de choix décerné par la revue CMP.

Dans cette rubrique régulière, Perspective met en lumière les prix que la SCHL, les employés et les anciens se sont vu remettre au cours de l'année par des associations de l'industrie, des groupes communautaires, des administrations publiques et d'autres organismes.

La SCHL remporte le prix CMP d'Employeur de choix

La SCHL s'est vu décerner le prestigieux prix d'Employeur de choix lors des [Canadian Mortgage Awards](#) de la revue CMP, tenus à Toronto le 3 avril 2009. Ce prix est remis chaque année afin d'honorer un employeur exceptionnel du secteur canadien du crédit hypothécaire.

Plus de 500 professionnels du secteur, venus de tous les coins du pays, ont assisté au gala. Peter Friedmann, directeur général du Centre d'affaires de l'Ontario, a participé à l'événement et a accepté le prix au nom de la SCHL. ■

TÊTE-À-TÊTE AVEC PETER FRIEDMANN

Dans cette nouvelle chronique, nous posons cinq questions en cinq minutes à des employés de la SCHL pour mieux connaître le travail qu'ils font – leurs plus grands défis, leurs plus grandes réalisations, les choses surprenantes qui peuvent leur arriver dans une journée – ou simplement entendre leurs meilleures anecdotes. Dans ce numéro, Perspective discute avec [Peter Friedmann](#), directeur général, Région de l'Ontario, et directeur en chef, Titrisation.

P : Qu'est-ce qui vous a tenu à la SCHL durant les 32 dernières années?

Peter : Deux raisons principales. D'abord, les gens, car il serait difficile de trouver ailleurs de si bons collègues. Et la variété des activités et des programmes gouvernementaux. Vous pouvez choisir un domaine d'intérêt et y travailler. La Société est extrêmement dynamique, et il y a toujours tellement d'initiatives en cours à la SCHL que vous ne pouvez pas vous ennuyer.

P : Y a-t-il quelque chose que vos collègues seraient surpris d'apprendre à propos de vous?

Peter : Que je fais autre chose que travailler... même si je ne peux penser à aucun exemple en ce moment.

P : Quel est le moment le plus mémorable de votre carrière à la SCHL?

Peter : Il est impossible d'en choisir un seul. Il y a eu la première conférence d'analyse de marché, en 1982, où la fonction a réellement été mise en place; l'apport de modifications à l'assurance prêt hypothécaire en 1987, quand les assureurs du secteur privé étaient incapables de respecter leurs engagements, le FAH était criblé de dettes, et nous avons dû remanier l'ensemble des opérations; le Prix « Maisons saines » de la SCHL pour l'Ontario au début des années 1990, quand la recherche est passée de la théorie à la pratique; l'élaboration des Obligations hypothécaires du Canada en 2000-2001, et tout récemment, la SCHL est vraiment allée au-delà de ses opérations habituelles avec le Programme d'achat de prêts hypothécaires assurés, qui vise à aider le ministère des Finances à stabiliser le système financier canadien alors que les marchés mondiaux nagent en pleine turbulence.

P : Y a-t-il un secteur d'activité ou un domaine de la SCHL dans lequel vous n'avez jamais travaillé et que vous voudriez explorer?

Peter : Non, si c'était le cas, je l'aurais déjà fait. Cependant, j'ai laissé passer une affectation en comptabilité.

P : Si vous pouviez faire n'importe quoi d'autre au monde, qu'est-ce que ce serait et pourquoi?

Peter : Lors d'un événement récent, nous avons visité l'Institut Perimeter pour la physique théorique à Waterloo. C'était absolument inspirant. On nous a dit que la majorité des grandes découvertes de recherche sont effectuées avant l'âge de trente ans, mais je pense que lorsque je quitterai la SCHL, je tenterai d'infirmer cette notion à l'aide d'une toute nouvelle théorie en matière d'économie et de finances. ■

ALL ABOUT...

Equilibrium™
HEALTHY HOUSING
FOR A HEALTHY ENVIRONMENT

Equilibrium™
MAISON SAINÉ
POUR UN ENVIRONNEMENT SAIN

New EQ Initiative Builds Stronger, Healthier – and More Sustainable – Communities

*This new regular feature takes an inside look at what it takes to make some of the Corporation's more prominent (or lesser-known) projects happen. In this issue, we tell you All About CMHC's new **Equilibrium™ Communities Initiative**, and what it means for you!*

CMHC has long been committed to making Canadian communities healthier, more sustainable and more environmentally friendly. The new **Equilibrium™ Communities Initiative** will help us do just that, by providing \$4.2 million to assist developers of neighbourhood projects that are more energy-efficient, environmentally sustainable and economically viable.

"This initiative builds on the successful **Equilibrium™ Sustainable Housing-Demonstration Initiative** that we launched in 2006 and expanded in 2008," said **Doug Stewart**, Vice-President, Policy and Planning.

"In addition to laying a foundation for the future of sustainable community design, it will also help demonstrate the talents, innovation and leadership of Canada's developers, planners, designers and municipalities."

The **Equilibrium™ Communities Initiative** is a collaborative effort that is being jointly led and funded by CMHC and **Natural Resources Canada** (NRCan). The initiative, which was launched in Ottawa on June 1, will provide financial, technical and promotional assistance to

selected sustainable community projects across the country.

The winning projects will be chosen by CMHC and NRCan through a national competition. A call for submissions will be issued this summer, inviting developers and their teams of planners and designers, with municipal support, to propose projects. An expert evaluation committee will review the applications and recommend which projects show the most promise.

Two types of projects are eligible: **Showcase** projects that have been recently completed, as well as **Improvement** projects that are still in the design phase. The teams that are chosen to receive financial support will demonstrate the latest advances in energy use, water efficiency, environmental protection, land-use planning, clean-energy transportation and affordable housing.

"The **Equilibrium™ Communities Initiative** is about more than building a handful of energy-efficient homes," said **Mark Holzman**, Manager, Sustainable Communities, Policy and Research Division.

"This is about building entire neighbourhoods that have a high degree of energy efficiency and environmental sustainability. The resulting designs will help us take a real-world look at sustainable community planning, to potentially change the way we plan and build communities for the better."

Employees are encouraged to contact developers, builders, designers, municipalities and urban planners in their areas, to help spread the word about the initiative and invite them to respond to the request for submissions through **MERX**. To find out more, visit the Government of Canada's **ecoACTION** website at www.ecoaction.gc.ca.

*If you have any ideas for other topics you'd like to learn All About, send an e-mail to perspective@cmhc-schl.gc.ca with the subject heading "All About" or contact **Suzanne Perras Campbell**, Communications, National Office, at 613-748-2094. ■*



Equilibrium™ Communities Steering Committee – From left to right: Claude Faucher, Mark Holzman, Martine Carrière, Eileen Hinton, Anna Munro, François Dubrous, Kristen Scheel. Absent: Susan Fisher, Meg Ogden, Stephen Pope

THE SIX CRITERIA FOR EQ COMMUNITIES

The projects chosen to participate in the **Equilibrium™ Communities Initiative** will be evaluated by a panel of industry experts based on six key criteria:

- **Energy** — balance of energy supply and use to minimize greenhouse gas emissions;
- **Land Use and Housing** — compact footprint with a balanced mix of activities, housing choices and commercial, institutional, recreational and industrial land uses;
- **Water, Waste Water and Storm Water** — efficient use and disposal of water; and minimal negative impacts on watersheds;
- **Transportation** — opportunities for energy-efficient, healthy alternatives to personal vehicle travel;
- **Natural Environment** — a commitment to protect, enhance and restore the natural environment; and
- **Financial Viability** — a marketable community that is economically viable over the long term.

PLEINS FEUX SUR...

La nouvelle initiative EQUILIBRIUM vise à créer des collectivités plus fortes, plus saines et plus durables

Dans cette nouvelle chronique, devenue régulière, nous jetons un coup d'œil sur les activités nécessaires à la réalisation de projets de grande ou de moins grande envergure à la SCHL. Dans cette édition, nous vous dévoilons tout ce qu'il faut savoir sur la nouvelle Initiative des collectivités EQUILIBRIUM^{MC}, et de ce que cela signifie pour vous!

Depuis longtemps, la SCHL s'est engagée à rendre les collectivités canadiennes plus saines, plus durables et plus respectueuses de



Comité directeur pour les collectivités EQUILIBRIUM^{MC}, de gauche à droite : Claude Faucher, Mark Holzman, Martine Carrière, Eileen Hinton, Anna Munro, François Dubrous, Kristen Scheel. Absents : Susan Fisher, Meg Ogden, Stephen Pope

l'environnement. La nouvelle [Initiative des collectivités EQUILIBRIUM^{MC}](#) nous aidera à y parvenir, en versant 4,2 millions de dollars aux promoteurs de projets de quartiers qui sont plus efficaces sur le plan énergétique, plus durables sur le plan de l'environnement et plus viables sur le plan économique.

« Cette initiative met à profit la réussite de [l'initiative de maisons de démonstration durables EQUILIBRIUM^{MC}](#) lancée en 2006 et élargie en 2008 », explique [Doug Stewart](#), vice-président, Politiques et Planification.

« En plus d'établir les bases pour l'avenir du concept des collectivités durables, l'initiative servira également de vitrine aux talents, à l'innovation et au leadership des promoteurs, urbanistes, concepteurs et municipalités du Canada. »

L'Initiative des collectivités EQUILIBRIUM^{MC} est le résultat d'un effort de collaboration dirigé et financé conjointement par la SCHL et [Ressources naturelles Canada](#) (RNCAN). Dans le cadre de l'initiative, lancée à Ottawa le 1^{er} juin, on offrira de l'aide financière, technique et promotionnelle pour la réalisation de projets de collectivités durables sélectionnés d'un bout à l'autre du pays.

Les projets gagnants seront choisis par la SCHL et RNCAN dans le cadre d'un concours national. Un appel de propositions sera publié cet été pour

inviter les promoteurs et leurs équipes de planificateurs et de concepteurs à proposer des projets avec le soutien des municipalités. Un comité d'évaluation formé de spécialistes examinera les demandes et recommandera les projets les plus prometteurs.

Deux types de projets sont admissibles : les projets de **démonstration** qui ont été récemment achevés, de même que les projets d'**amélioration** qui en sont encore à l'étape de la conception. Les équipes choisies pour recevoir une aide financière seront celles qui font preuve d'avant-gardisme dans le domaine de l'économie de l'énergie et de l'eau, de la protection de l'environnement, de l'aménagement du territoire, du transport durable et du logement abordable.

« L'Initiative des collectivités EQUILIBRIUM^{MC} ne se limite pas à vouloir construire quelques maisons écoénergétiques », affirme [Mark Holzman](#), directeur, Collectivités durables, Politiques et recherche.

« Il s'agit de construire des quartiers entiers qui ont un niveau élevé d'efficacité énergétique et de durabilité sur le plan de l'environnement. Les concepts qui en résulteront nous aideront à examiner de manière réaliste la planification de collectivités durables et, éventuellement, à améliorer notre façon de planifier et de construire les collectivités. »

On encourage les employés à communiquer avec les promoteurs, les constructeurs, les concepteurs, les municipalités et les urbanistes de leurs régions afin de faire connaître l'initiative et les inviter à répondre à la demande de propositions par l'entremise de [MERX](#). Pour en savoir davantage, visitez le site Web écoACTION du gouvernement du Canada, à l'adresse www.ecoaction.gc.ca.

Si vous avez des sujets sur lesquels vous aimeriez en savoir plus, envoyez un courriel à l'adresse perspective@cmhc-schl.gc.ca en indiquant « Pleins feux sur » dans l'objet ou communiquez avec [Suzanne Perras Campbell](#), Communications, Bureau national, au 613-748-2094. ■

LES SIX CRITÈRES DES COLLECTIVITÉS EQUILIBRIUM

Les projets choisis pour participer à [l'Initiative des collectivités EQUILIBRIUM^{MC}](#) seront évalués par un groupe de spécialistes du secteur qui fonderont leur décision sur les six critères suivants :

- **Énergie** – équilibre entre la production et la consommation d'énergie afin de réduire les émissions de gaz à effet de serre;
- **Utilisation des sols et logements** – empreinte compacte avec une répartition équilibrée d'activités, de choix de logement et d'utilisation des terrains commerciaux, institutionnels, récréatifs et industriels;
- **Eau, eaux usées et eaux pluviales** – usage et élimination efficaces de l'eau, et réduction des impacts défavorables sur les bassins versants;
- **Transport** – occasions de mettre en pratique des solutions de remplacement écoénergétiques et saines aux déplacements en véhicule personnel;
- **Environnement naturel** – engagement à protéger, à améliorer et à restaurer l'environnement naturel;
- **Viability financière** – collectivité commercialisable qui est économiquement viable à long terme.

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM – SNAPSHOT: QUEBEC



The Quebec Region's diversity initiatives focused on informing all employees about an ongoing campaign to make Montréal a "racism-free zone."

The campaign was launched by the City of Montréal on March 21 to mark the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. The goal of the campaign is to encourage 100,000 citizens to sign an online petition to make Montréal "racism-free" by October 30, 2009. The petition will then be presented to the Canadian Commission for [UNESCO](#).

Signing the petition is one way CMHC employees can demonstrate their commitment to fight racism in one of the

country's most diverse and cosmopolitan urban centres. To find out more or to make your voice heard, visit the City of Montréal website at www.ville.montreal.qc.ca/zonelibrededracisme. ■

In Their Own Words

"We learned of this initiative in one of our local newspapers. As members of the Diversity Committee, we thought it would be of interest to other employees, particularly in the context of CMHC's national diversity awareness campaign."

- [Julie Cohen](#), Diversity Committee Member, Quebec Region



Quebec Diversity Committee – From left to right: Éric Lapointe, Daniel Mercier, Julie Cohen, Pierre Bélanger, Manon Paquin. Absent: Marie-Eve Paquet, François Lachance, Steve César.

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM – SNAPSHOT: NATIONAL OFFICE



As part of the Diversity and Bilingualism campaign, employees at National Office got a true *taste* of diversity this spring, by sampling traditional "Soups of the World" in the cafeteria throughout the month of May.

From Jewish Matzoh Ball and Polish Barszcz (beet) soup, to Moroccan Carrot soup, Thai Tom Yum and Aboriginal Twisted Three Sisters soup, employees let their taste buds travel around the world as they learned a little more about the cultural and culinary heritage of other countries.

A series of lunch-and-learn seminars were held to introduce employees to various diversity and bilingualism programs and questions. These included a look at CMHC's new Ethno-Marketing Strategy ([see related article in this issue](#)) by [Alison Laturnus](#), Marketing Project Leader, Corporate Marketing; a presentation by

[Jim Zamprelli](#), Senior Researcher, Housing Needs, Policy and Research Division, on Housing for Persons with Distinct Needs; and several presentations and panel discussions in connection with Aboriginal Awareness Week ([see article in this issue](#)). ■

In Their Own Words

"The whole idea of bringing diversity and bilingualism together as an inclusive theme was a brand new approach. It took a lot of dedication, several meetings and a great deal of collaboration from everyone involved across the entire Corporation to bring the campaign to employees. This campaign demonstrates the inclusiveness of our workplace community, and our ability to join together from coast-to-coast-to-coast to celebrate Diversity and Bilingualism: Values That Define Us."

- [Kelly Coghlan](#), Project Leader, Organizational Effectiveness, National Office



Executive Chef Valérie Chon dishes out "Soups of the World" to National Office employees.

CÉLÉBRONS LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : GROS PLAN SUR LE QUÉBEC



Le Comité de la diversité du Québec, de gauche à droite :
Éric Lapointe, Daniel Mercier, Julie Cohen, Pierre Bélanger,
Manon Paquin. Absents : Marie-Eve Paquet, François Lachance,
Steve César.

Les initiatives en matière de diversité de la région du Québec cherchaient surtout à informer tous les employés de la campagne en cours visant à transformer Montréal en « zone libre de racisme ».

Cette campagne a été lancée par la Ville de Montréal le 21 mars dernier afin de souligner la Journée internationale

Dans leurs propres mots

« Nous avons découvert cette initiative en lisant un des quotidiens de la région. En tant que membres du Comité de la diversité, nous avons jugé que cette campagne intéresserait les autres employés, surtout dans le cadre de la campagne nationale de sensibilisation à la diversité de la Société. »

- [Julie Cohen](#), membre du Comité de la diversité, Région du Québec

pour l'élimination de la discrimination raciale. Son objectif est d'encourager 100 000 citoyens à signer un registre sur Internet pour faire de Montréal une zone libre de racisme, d'ici le 30 octobre 2009. Le registre de signatures sera par la suite remis à la Commission canadienne pour l'[UNESCO](#).

En signant ce registre, les employés de la SCHL ont l'occasion de montrer leur engagement à combattre le racisme dans un des centres urbains les plus cosmopolites et les plus riches en diversité du pays. Pour en apprendre davantage ou pour faire entendre votre voix, visitez le site Web de la Ville de Montréal : www.ville.montreal.qc.ca/zonelibrederacisme. ■

CÉLÉBRONS LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : GROS PLAN SUR LE BUREAU NATIONAL



La chef cuisinière Valérie Chon sert les « Soupes du monde » aux employés du Bureau national.

Ce printemps, lors de la campagne sur la diversité et le bilinguisme, les employés du Bureau national ont eu la chance de *goûter* à la diversité en savourant des « Soupes du monde » traditionnelles offertes à la cafétéria durant le mois de mai.

Soupe juive aux boulettes de pain azyme, bortsch polonais, soupe marocaine aux

Dans leurs propres mots

« L'idée d'unir la diversité et le bilinguisme sous un même thème inclusif constituait une toute nouvelle approche. Tous les organisateurs à l'échelle de la Société ont dû faire preuve d'un grand dévouement et d'un bel esprit de collaboration et accepter de participer à plusieurs réunions pour mettre en œuvre la campagne. Cette dernière fait ressortir le caractère inclusif de notre communauté de travail et notre capacité de conjuguer nos efforts d'un bout à l'autre du pays, dans le but de célébrer la Diversité et le bilinguisme : des valeurs qui nous distinguent. »

- [Kelly Coghlan](#), chef de projet, Efficacité organisationnelle, Bureau national

carottes, soupe thaï Tom Yum, soupe autochtone au maïs, à la courge et aux haricots : les employés ont fait voyager leurs papilles gustatives tout en apprenant davantage sur la culture et les traditions culinaires d'autres nations.

De plus, de nombreux dîners-conférences ont été organisés pour renseigner le personnel sur divers programmes et questions axés sur la diversité et le bilinguisme. Parmi les activités : un aperçu de la Stratégie de marketing visant les communautés ethniques ([voir l'article connexe dans le présent numéro](#)), donné par [Alison Laturnus](#), chef de projet, Marketing de la Société; une présentation de [Jim Zamprelli](#), chercheur principal, Besoins de logement, Politiques et recherche, au sujet du logement des personnes ayant des besoins particuliers, et de nombreuses discussions de groupe et présentations en lien avec la Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones ([voir l'article connexe dans le présent numéro](#)). ■



EARTH DAY CMHC STYLE

TO CELEBRATE EARTH DAY 2009 ON APRIL 22, EMPLOYEES FROM CMHC JOINED AN ESTIMATED SIX MILLION CANADIANS FROM COAST-TO-COAST-TO-COAST IN ORGANIZING A VARIETY OF ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY ACTIVITIES.

At National Office, President Karen Kinsley rolled up her sleeves and picked up her shovel to plant the Corporation's newest tree. More than 400 National Office employees were on hand to take part in the tree planting and other Earth Day events.

Staff from Policy and Research, as well as several of our key suppliers, also set up displays featuring tips and information on how to conserve energy and protect the environment. The exhibit included a tool that allowed employees to calculate their own ecological footprint. To access the tool, visit <http://intranet/peronleco/footprint.bat>

Earth Day is the largest environmental awareness event in the world. ■



Photo: André Mandou

Tree planting ceremony at National Office / Cérémonie de plantation d'arbre au Bureau national. From left to right / de gauche à droite : Director of Administrative Services / directeur des Services administratifs, David Stitt; President / présidente, Karen Kinsley; Acting Vice-President, Corporate Services, and Chief Financial Officer / vice-président intérimaire des Services généraux et chef des finances, Michel Tremblay.



Staff from the Policy and Research Division – From left to right: Doug Rowland, Belinda Stephenson (DocCentre), Mark Holzman, Sue Ann Rothwell, Ken Ruest.

JOUR DE LA TERRE – VERSION SCHL!



Photo: André Mondou

AFIN DE SOULIGNER LE JOUR DE LA TERRE 2009, LE 22 AVRIL DERNIER, DES EMPLOYÉS DE LA SCHL SE SONT JOINTS AUX QUELQUE SIX MILLIONS DE CANADIENS QUI ONT ORGANISÉ DIVERSES ACTIVITÉS ÉCOLOGIQUES D'UN OcéAN À L'AUTRE.

Au Bureau national, la présidente Karen Kinsley a retroussé ses manches pour planter l'arbre le plus jeune de la Société. Plus de 400 employés du Bureau national ont assisté à la plantation de l'arbre et ont participé à d'autres activités du Jour de la Terre.

Le personnel de Politiques et recherche, ainsi que plusieurs de nos principaux fournisseurs, ont également monté des expositions où ils donnaient des conseils et des renseignements sur l'économie d'énergie et la protection de l'environnement. On y trouvait aussi un outil qui permettait aux employés de calculer leur empreinte écologique. Pour accéder à cet outil, visitez le site <http://intranet/peronleco/footprint.bat>.

Le Jour de la Terre est l'événement de sensibilisation à l'environnement le plus important à l'échelle mondiale. ■



Photo: André Mondou

Tree planting ceremony at National Office. / Cérémonie de plantation d'arbre au Bureau national.



Photo: André Mondou

Employés des Politiques et de la recherche, de gauche à droite : Doug Rowland, Belinda Stephenson (Centredoc), Mark Holzman, Sue Ann Rothwell, Ken Ruest.

THE ABCs OF GOING GREEN

The Atlantic
Green Team
ABCs of being green



Équipe verte
de l'Atlantique
Être vert, CAA de l'allure

by **Nicole Richard**, Team Lead,
Atlantic Green Team

The Atlantic Green Team was created last year with one goal in mind: to help our fellow employees be more “green” each day. Taken collectively, even the smallest gestures can have a huge impact.

Staff from across the Region have shared their tips and ideas to make our workplace as green as possible. In a recent survey, 87 per cent of Atlantic employees stated that they print double-sided whenever possible, while 98 per cent said that they support the adoption of green practices.

This enthusiastic participation led the Green Team to implement a variety of initiatives over the past 12 months, including:

- Purchase reusable travel mugs for staff, to save at least 7,000 disposable cups per year in the Halifax office alone.
- Use of 30 per cent post-consumer waste recycled paper to save about 100 trees a year.
- Install four-way sorting bins, 30 new blue bins and a Battery Recycling program to increase office recycling and composting.
- Launch a double-sided printing campaign to reduce paper consumption by 25 per cent.

- Install water filtration systems in the Halifax and Moncton offices to eliminate water cooler bottles and deliveries.

Over the coming year, the team will focus on greening the Region's procurement processes, sharing more green tips through the Atlantic Green Team newsletter and expanding the installation of water filtration systems throughout the Atlantic.

The Green Team meets monthly, and employees from across the Region are encouraged to come out and get involved. To find out more on the initiatives of the Atlantic Green Team, send an email to greenabc@cmhc.ca. ■

“TURN THE LIGHTS OFF IF YOU DON'T NEED THEM”

CMHC's Atlantic Business Centre was a proud participant in this year's Earth Day celebrations. In addition to conserving energy at work, many employees also marked [Earth Hour](#) at home on March 28 from 8:30 to 9:30 p.m. [René Grisé](#), Manager, Halifax Business Services Centre, shares what Earth Hour meant for his family:

“It started early in the morning when my four children started looking for candles, lots of candles! Our main activity: Scrabble and Scrabble Junior (for the youngest one). We had lots of fun, so much that they asked us to do it again the next day. Since we ran out of candles, we decided to play again with just a few lights on, and that was the main message: Turn the lights off if you don't need them. . . .”



The Atlantic Green Team – From left to right: Glenn Furlong, Ray Meuse, Alec Fabro, Lal Malaviarachchi, Nicole Richard, Claude Gautreau, Cathie Tremblay, Josette d'Entremont, Jean Cote, René Grisé, Katherine LeBlanc.
Absent: Alban Gray, Angela MacPhail, Geoff Atkinson.

L'ABC DU VIRAGE VERT

par **Nicole Richard**, chef de l'Équipe verte de l'Atlantique

L'Équipe verte de l'Atlantique a été formée en 2008 avec l'unique objectif d'aider nos collègues à être plus soucieux de l'environnement au quotidien. En effet, collectivement, même les gestes les plus petits peuvent entraîner d'énormes changements.

Des employés de part et d'autre de la région de l'Atlantique ont échangé idées et conseils pratiques en vue de rendre notre milieu de travail aussi « vert » que possible. Une récente enquête menée auprès des employés des bureaux de l'Atlantique révèle que 87 % d'entre eux affirment imprimer recto-verso dans la mesure du possible et 98 % disent appuyer l'adoption de pratiques écologiques.

Cette vive participation du personnel a amené l'Équipe verte à mettre en œuvre diverses initiatives au cours des 12 derniers mois, notamment :

- L'achat de tasses de voyage réutilisables pour les employés, permettant

Équipe verte
de l'Atlantique
Être vert, CAA de l'allure

The Atlantic
Green Team
ABCs of being green

d'économiser au moins 7 000 tasses jetables par année uniquement au bureau de Halifax;

- L'emploi de papier contenant 30 % de fibres recyclées après consommation, ce qui permet d'épargner une centaine d'arbres par année;
- L'installation de bacs de tri à quatre compartiments et de 30 nouveaux bacs bleus, ainsi que l'introduction du programme de recyclage de piles afin d'augmenter le volume de recyclage et de compostage au bureau;
- Le lancement d'une campagne incitant les employés à imprimer recto-verso pour réduire la consommation du papier de 25 %;
- La mise en place de systèmes de filtration d'eau aux bureaux de Halifax et de Moncton afin d'éliminer l'utilisation de

refroidisseurs d'eau, de bouteilles et des services de livraison y afférant.

Au cours de l'année à venir, l'Équipe concentrera ses efforts sur l'écologisation des mesures d'approvisionnement de la région, l'échange d'encore plus de conseils pratiques verts au moyen du bulletin de l'Équipe verte de l'Atlantique, ainsi que l'installation de systèmes de filtration d'eau dans tous les bureaux de la région de l'Atlantique.

L'Équipe verte se réunit une fois par mois et elle invite les employés de toute la région à participer à ses projets. Pour en savoir plus sur les initiatives de l'Équipe verte de l'Atlantique, envoyez un courriel à vertcaa@schl.ca. ■

« ÉTEINDRE LA LUMIÈRE, C'EST BRILLANT! »

Le Centre d'affaires de l'Atlantique de la SCHL est fier d'avoir souligné le Jour de la Terre 2009. En plus d'économiser de l'énergie au bureau, un grand nombre d'employés ont aussi participé, à la maison, à l'initiative « [Une heure pour la Terre](#) », le 28 mars, de 20 h 30 à 21 h 30 (heure de l'Atlantique). [René Grisé](#), directeur du Centre de service aux affaires de Halifax, nous fait part de l'expérience qu'il a vécue avec sa famille à cette occasion :

« Tout a commencé tôt dans la journée, car dès le matin, mes quatre enfants se sont mis à chercher des chandelles. On ne savait même pas qu'il y en avait autant dans la maison! Notre activité principale de la soirée était de jouer au Scrabble et au Scrabble Junior (dans le cas du plus jeune). Nous nous sommes vraiment amusés. Tellement, en fait, que les enfants nous ont demandé de répéter l'expérience la soirée suivante. Étant donné que nous n'avions plus de chandelles, nous avons décidé de jouer avec seulement quelques lumières allumées. Éteindre la lumière, c'est brillant. »



L'Équipe verte de l'Atlantique – de gauche à droite : Glenn Furlong, Ray Meuse, Alec Fabro, Lal Malaviarachchi, Nicole Richard, Claude Gautreau, Cathie Tremblay, Josette d'Entremont, Jean Cote, René Grisé, Katherine LeBlanc.
Absents : Alban Gray, Angela MacPhail, Geoff Atkinson.

BRAND ESSENTIALS



by the **Marketing Division**, N.O.

Through the Eye of the Lens

Digital cameras have made it easier than ever for amateur shutterbugs to take near-professional quality photographs. But mastering the art of photography still takes more than just getting the right equipment.

Whether you are documenting a CMHC project, or simply trying to avoid coming home from vacation with a memory chip full of photos you'd rather forget, the following tips can help you make sure you're ready to take the "perfect" shot.

- Practice, practice, practice! Take photos of your family, your dog or

your next trip to the lake – anything that will allow you to get used to your camera and how it works. Once you're feeling confident, start experimenting with different lighting conditions, different settings and a variety of indoor and outdoor environments.

- Decide in advance what you want to do with your photographs. For example, are they strictly for sharing with friends and family, or are you documenting a work process for a technical audience? Do you want to tell a story, preserve a memory – or maybe even win a photo contest? (*see sidebar*)
- Generally, unless you're sure what size you want your photos to be, it's a good idea to use the highest resolution your camera allows. This will ensure that your photographs look good whether they end up on your bedside table, in a PowerPoint Presentation or on the pages of *Perspective*. In the case of printed publications like *Perspective*, the minimum acceptable resolution is "high" or 300 DPI (dots per inch).
- Don't be afraid of taking too many shots. The beauty of digital photography is that you can take an almost

limitless number of photos. So go ahead and take multiple shots of the same subject using a number of different settings, formats and angles.

- Always take a good look through the viewfinder. Sometimes we can become so overwhelmed by the beauty of the shot that we don't notice the plastic garbage bag in the corner of the frame. Take your time, and ask yourself if there's anything you could move or rearrange that might turn that pretty decent shot into something truly special.
- Last but not least, if you take a photograph of a person or people where they are recognizable, you need to obtain their consent to use the photograph by having them sign a "Photo Consent Form". Release Forms are available on the Marketing Online database. ■

QUESTIONS?

Please consult the Marketing Online database or contact [Jan Riopelle](#), Marketing and Corporate Brand Consultant, at 613-748-4628.



GET READY TO FOCUS YOUR CREATIVE EYE!

Are you interested in flexing your creative muscles, or showing your fellow colleagues that you've got what it takes to become the Annie Leibowitz of CMHC? Check out the next issue of *Perspective* for details on an upcoming photo contest. In the meantime, get your camera ready, start practicing – and get ready to focus your creative eye!

À VOS MARQUES



par la **Division du marketing,**
Bureau national

À travers l'objectif

Grâce aux appareils numériques, même le plus novice des amateurs de photographie peut réaliser des images de qualité quasi professionnelle. Cependant, pour maîtriser l'art de la photo, il ne suffit pas de s'en tenir au bon choix d'équipement.

Que ce soit pour la documentation d'un projet de la SCHL ou simplement pour éviter un retour de vacances avec une carte mémoire remplie de photos décevantes, voici des conseils qui vous aideront à réussir vos photos.

- On ne peut jamais trop s'exercer! Prenez des photos de votre famille, de votre chien ou de votre prochaine visite au lac. Toutes les occasions sont bonnes

pour vous habituer à votre appareil et à ses fonctions. Aussitôt que vous vous sentez à l'aise, faites des essais sous divers éclairages, jouez avec les paramètres de votre appareil et les éléments du décor, explorez divers contextes, à l'intérieur comme à l'extérieur.

- Décidez à l'avance ce que vous allez faire de vos photos. Souhaitez-vous seulement les partager avec les amis et la famille ou serviront-elles plutôt à présenter un processus de travail à des professionnels? Désirez-vous raconter une histoire, créer de précieux souvenirs ou encore – pourquoi pas? – gagner un concours de photo? (Voir l'encadré.)
- Généralement, à moins de savoir avec certitude la dimension désirée des photos, il est sage d'employer la plus haute résolution possible sur votre appareil. Ainsi, l'image sera aussi belle sur votre table de chevet que dans une présentation en PowerPoint ou sur les pages de *Perspective*. Une publication imprimée comme *Perspective* exige une résolution minimale de niveau « élevé », soit 300 PPP (points par pouce).
- N'ayez pas peur de prendre trop de clichés. L'avantage de la photographie numérique est justement la quantité quasi illimitée d'images qu'elle permet

de prendre. Alors, n'hésitez pas à faire plusieurs photos du même sujet en modifiant les paramètres, le format ou l'angle de vue.

- Regardez toujours attentivement l'image qui paraît dans le viseur ou sur l'écran de votre appareil. La beauté d'une prise de vue peut parfois captiver notre attention à un tel point qu'il est possible de ne pas remarquer le sac à ordures qui y apparaît dans le coin, par exemple.
- Prenez votre temps et examinez si le déplacement d'un objet ou la redistribution de certains éléments ne pourrait pas transformer un bon cliché en véritable chef-d'œuvre.
- Dernier conseil, mais non le moindre, vous devez obtenir le consentement écrit de chacune des personnes identifiables dans vos photographies, si vous pensez utiliser celles-ci à des fins autres que personnelles. Des modèles de formulaires de consentement à l'utilisation de photographies sont disponibles dans la base « Marketing en ligne ». ■

VOUS AVEZ DES QUESTIONS?

Veillez consulter la base « Marketing en ligne » ou communiquer avec [Jan Riopelle](#), consultante en Marketing et image de marque, au 613-748-4628.



AIGUISEZ VOTRE CRÉATIVITÉ

Vous désirez mettre à profit vos talents de photographe ou montrer à vos collègues que vous avez ce qu'il faut pour devenir le Yann Arthus-Bertrand de la SCHL? Jetez un coup d'œil au prochain numéro de *Perspective* pour y découvrir les détails du concours de photo qui se tiendra prochainement. Entre temps, gardez votre appareil sous la main, exercez-vous et, surtout, aiguissez votre créativité!

ABORIGINAL AWARENESS WEEK AT CMHC

National [Aboriginal Awareness Week](#) was introduced in 1992 to increase awareness of Aboriginal peoples among federal public service employees. Here's a sneak peak at how CMHC employees celebrated with a range of activities from May 19 to 22, 2009.

At National Office, the Aboriginal Housing Division held several lunch-and-learn sessions, including a presentation by [Dan Gaspé](#), Director of Aboriginal Housing. A Mohawk from Kanesatake, Dan spoke about the cultural aspects of the Ganiengehaga Nation as well as the significance of the "Thanksgiving Address: The Words That Come Before All Other Words" and the importance of being aware of the diversity among the various First Nations. National Office staff were also treated to homemade bannock and traditional Aboriginal Twisted Three Sisters Soup.

"The presentations helped me to better understand the importance that Aboriginal peoples accord to the land," said [Sylvie Rouleau](#), Coordinator, On-Reserve Housing Program Evaluation. "Not just

as an asset on a balance sheet, but as something precious to be protected and preserved for future generations."

In British Columbia, the Region's "Did You Know" series of articles profiling prominent Canadians ([see related article in this issue](#)) featured such famous names as actor Chief Dan George, sculptor Bill Reid, and Canada's first Aboriginal cabinet minister, Leonard Marchand.

The Prairies hosted a visit by two elders from the Calgary Tsuu T'ina First Nation. The elders shared stories about the history of their community and their people. They also served stew and bannock to employees who attended.

As part of the 2009 National Diversity and Bilingualism Campaign, the Ontario Region hosted a Lunch and Learn session with the Cultural Programs Coordinator from the Native Canadian Centre of Toronto.

The Quebec Region hosted an Open House of the Aboriginal Housing Centre. The Open House allowed employees to experience what it is like to work at the Centre,



Photo: André Mondou

Dan Gaspé, Director of Aboriginal Housing / directeur du Logement des Autochtones

while learning more about how CMHC is working with the First Nation communities of Quebec to improve their quality of life.

In the Atlantic, activities were planned to coincide with National Aboriginal Day on June 21. The first [National Aboriginal Day](#) was proclaimed by the Governor General of Canada on June 13, 1996, to celebrate the cultures and contributions to Canada of First Nations, Inuit and Métis peoples. The date, June 21, was chosen because it is the summer solstice, which plays an important role in the heritage of many Aboriginal peoples. ■

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM – SNAPSHOT: BRITISH COLUMBIA



As part of the national Diversity and Bilingualism campaign, the B.C. Region developed a series of "Did You Know" articles for their online newsletter. The articles showcased famous British Columbians who are also outstanding pioneers in the area of diversity.

Some of the prominent Canadians and diversity heroes profiled in the series included:

- Athlete Rick Hansen
- Statesman David Lam
- Artist Emily Carr
- Runner Harry Jerome
- Athlete Terry Fox

- Actor and author Michael J Fox
- Actor and activist Chief Dan George
- Marathon runner Thomas Longboat
- Sculptor Bill Reid

In celebration of their 2009 Diversity and Bilingualism theme, *Values That Define Us*, the B.C. Diversity Committee also

In Their Own Words

"Celebrating diversity is something that happens on a daily basis in the B.C. Region. It is very much a part of our office culture."

[Daryoush Aslebiza](#), Member, B.C. Diversity Team

organized a potluck lunch on May 13. The luncheon featured samplings of traditional delicacies from around the world. ■



BC Diversity Team - From left to right: Robyn Admache, Daryoush Aslebiza, Nahid Bahmanpour, Don Renaud, Mary Lou Thomas, Tom Siems.

SEMAINE DE SENSIBILISATION AUX CULTURES AUTOCHTONES À LA SCHL

La [Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones](#) a été lancée en 1992 afin de mieux faire connaître les peuples autochtones aux employés de la fonction publique fédérale. Voici un aperçu des différentes activités auxquelles ont participé les employés de la SCHL, du 19 au 22 mai 2009, pour souligner cette semaine.

Au Bureau national, la Division du logement des Autochtones a organisé plusieurs dîners-causeries, dont une présentation donnée par [Dan Gaspé](#), directeur du Logement des Autochtones. Dan, qui est un Mohawk de Kanesatake, a parlé de la culture de la nation des Kanien'kehàka, de la signification du discours pour rendre grâce, intitulé « Les mots qui précèdent tous les autres mots », et de l'importance de reconnaître la diversité chez les nombreuses Premières nations. Le personnel du Bureau national a aussi eu la chance de goûter à de la bannique (du pain sans levain d'origine amérindienne) maison et à la soupe des trois sœurs, un met autochtone traditionnel.

« Les présentations m'ont permis de mieux comprendre l'importance que les peuples



Regina Crowchild-Noel, elder from the Calgary Tsuu T'ina First Nation / aînée de la Première nation Tsuu T'ina (Calgary).

autochtones accordent à la terre », explique [Sylvie Rouleau](#), coordonnatrice de l'évaluation des programmes de logement dans les réserves. « À leurs yeux, la terre n'est pas simplement un acquis, mais plutôt un bien précieux qu'il faut protéger et préserver pour les générations futures. »

En Colombie-Britannique, la série d'articles « Le saviez-vous? », qui dresse le portrait d'éminents Canadiens ([consultez l'article connexe dans ce numéro](#)), a présenté plusieurs personnalités célèbres, dont le chef et acteur Dan George, le sculpteur Bill Reid et le premier Autochtone à devenir ministre au cabinet fédéral, Leonard Marchand.

La Région des Prairies a reçu la visite de deux aînés de la Première nation Tsuu T'ina de Calgary. Les aînés ont partagé l'histoire de leur communauté et de leur peuple, et ont servi du ragoût et de la bannique aux employés qui étaient présents.

Durant la campagne nationale sur la diversité et le bilinguisme de 2009, la Région de l'Ontario a organisé un dîner-causerie avec le coordonnateur des programmes culturels du Native Canadian Centre of Toronto.

La Région du Québec a tenu une journée portes ouvertes au Centre de logement des Autochtones, ce qui a permis aux employés de voir le Centre à l'œuvre tout en apprenant à mieux connaître le rôle que joue la SCHL dans l'amélioration de la qualité de vie des communautés des Premières nations du Québec.

Dans les bureaux de l'Atlantique, des activités ont été prévues pour le 21 juin, qui est la [Journée nationale des Autochtones](#). La première Journée nationale des Autochtones a été proclamée par le Gouverneur général du Canada le 13 juin 1996, dans le but de célébrer les cultures autochtones et les contributions des Premières nations, des Inuits et des Métis à l'essor du Canada. La date du 21 juin a été choisie parce qu'elle correspond au solstice d'été, qui joue un rôle important dans le patrimoine culturel de nombreux peuples autochtones. ■

CÉLÉBRONS LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : GROS PLAN SUR LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



Dans le cadre de la campagne nationale sur la diversité et le bilinguisme, la Région de la Colombie-Britannique a produit une série

d'articles, *Did you know* (Le saviez-vous?) pour son bulletin électronique régional. Les articles mettaient en vedette des personnes célèbres de la C.-B., reconnues pour leur contribution pionnière exceptionnelle dans le domaine de la diversité.

Voici quelques-uns des Canadiens de marque et héros de la diversité mis en lumière dans la série :

- l'athlète Rick Hansen
- l'homme d'État David Lam
- l'artiste Emily Carr
- le coureur Harry Jerome
- l'athlète Terry Fox
- l'acteur et auteur Michael J. Fox
- l'acteur et activiste, le chef Dan George
- le marathonien Thomas Longboat
- le sculpteur Bill Reid

Pour célébrer le thème de la campagne sur la diversité et le bilinguisme de 2009, *Des valeurs qui nous distinguent*, le Comité de la diversité de la Colombie-Britannique a également organisé un dîner communautaire le 13 mai, où l'on a pu déguster de délicieux mets traditionnels de toutes les régions du monde. ■



Le Comité de la diversité de la C.-B., de gauche à droite : Robyn Admache, Daryoush Aslebiza, Nahid Bahmanpour, Don Renaud, Mary Lou Thomas, Tom Siems.

Dans leurs propres mots

« Nous célébrons la diversité tous les jours dans la région de la Colombie-Britannique. C'est une valeur bien implantée dans notre culture organisationnelle. »

- [Daryoush Aslebiza](#), membre du Comité de la diversité de la C.-B.

A COMMUNITY APPROACH TO SUSTAINABLE NORTHERN HOUSING

The housing challenges faced by Northern communities are unlike those in any other part of the country. To help find a new way to meet some of those challenges, CMHC partnered with the [Nunavut Housing Corporation](#) and the Tl'ondek Hwech'in First Nation in the Yukon.

"Together, we designed two Northern Sustainable Houses that are both culturally appropriate to the North, and 50 per cent more energy efficient than the Model National Energy Code for Houses," said [Bill Semple](#), Senior Researcher, Policy and Research, National Office.

The project partners held extensive discussions with builders and residents in Arviat, Nunavut and Dawson City, Yukon, to ensure they were taking local concerns into account. CMHC also organized a series of design charrettes (multidisciplinary design planning meetings) on the project. The charrettes allowed residents of the two

communities and representatives of territorial and local housing agencies to discuss the major issues involved, identify key goals and explore strategies for achieving them.

The final designs addressed the ideas raised during the charrettes, which encouraged the participation of the local communities, and built on the skills that were already available in the area. The result was a flexible, energy-efficient design that can be easily adapted for use in other communities throughout the North.

"These two Northern Sustainable Housing demonstration projects are generating very positive attention in the host towns of Dawson City and Arviat," said [Tom Kerwin](#), Manager, Northern Housing Centre. "The concepts are also getting cross-North exposure by being shared at the Tri-Territorial Technical Committee, which was established by CMHC's Northern

Housing Centre and includes technical experts from the three Housing Corporations and CMHC." ■



Northern Sustainable House, Dawson City, Yukon.

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM – SNAPSHOT: PRAIRIES



The theme for the Prairie Region's 2009 Diversity Campaign was *The Human Species - A common thread*. This theme was reflected in each of the activities and initiatives carried out by members of the Prairie Diversity Committee to recognize the common threads that link us all, which are far stronger than any superficial differences of race, language or ethnicity.

One of the most popular activities was the "Snacks of the World" given out to employees in Calgary and Edmonton. Other initiatives included bilingual prize draws, online trivia games based around flags and public holidays in other countries, and a series of handouts illustrating interesting facts about diversity here at home and around the world.

Campaign posters were also distributed to each of the Business Centres across the Region, to ensure that all employees had a chance to participate in the activities. ■

In Their Own Words

"Diversity is part of our everyday life. This is true on the global, organizational and even individual levels. We are all aware of the importance of effective communication, especially when dealing with diversity. We just have to make the effort not just to hear, but to really listen; to be respectful of one another, and open to suggestions; and, finally, to simply be human. After all, we are all the same species!"

- [Bindiya Jani thavitigadu](#), Second Language Advisor, Human Resources, Prairie Region



Prairie and Territories Diversity Committee – From left to right (standing): Bindiya Jani, Young Ong, Sal Fares, (sitting): Leah Pearce, Courtney Peers. Absent: Vinay Bhardwaj, Elaine Newton, Paul Greene, Bernard Cotter, Cindy Donnelly, Charlene Dalen-Brown, Kenneth W. Zulyniak.

UNE APPROCHE COMMUNAUTAIRE AU LOGEMENT DURABLE DANS LE NORD

Les défis en matière de logement auxquels font face les collectivités du Nord ne ressemblent en rien à ceux des autres régions du pays. Pour trouver



Maison durable construite pour le Nord, Dawson City (Yukon).

de nouveaux moyens de relever certains de ces défis, la SCHL s'est associée à la [Société d'habitation du Nunavut](#) et à la Première nation Tr'ondek Hwech'in du Yukon.

« Pour les régions du Nord, nous avons conçu ensemble deux maisons durables qui sont adaptées à la culture du Nord et dont l'efficacité énergétique dépasse de 50 % les exigences du Code modèle national de l'énergie pour les habitations », déclare [Bill Semple](#), chercheur principal, Politiques et recherche, Bureau national.

Les partenaires du projet ont eu de longues discussions avec les constructeurs et les résidents d'Arviat, au Nunavut, et de Dawson, au Yukon, pour s'assurer de tenir compte des préoccupations à l'échelle locale. La SCHL a également organisé une série de charrettes de conception (réunions multidisciplinaires pour la planification de la conception) portant sur le projet. Les

charrettes ont permis aux résidents des deux collectivités et aux représentants des organismes d'habitation territoriaux et municipaux de parler des principaux problèmes en cause, d'établir les objectifs clés et de trouver des stratégies en vue de les atteindre.

Les concepts finaux ont incorporé les idées soulevées lors des charrettes, ce qui a encouragé la participation de la collectivité locale et permis de miser sur les compétences déjà disponibles dans la région. Il en est résulté un concept flexible et éconergétique qui peut facilement être adapté aux besoins d'autres collectivités du Nord.

« Ces deux projets de démonstration de logement durable dans le Nord suscitent une attention très positive dans les villes-hôtes de Dawson et d'Arviat », affirme [Tom Kerwin](#), directeur, Centre du logement du Nord.

« Les concepts bénéficient également d'une visibilité à l'échelle du Nord, car ils ont été présentés aux membres du Comité technique des trois territoires, lequel a été mis sur pied par le Centre du logement du Nord de la SCHL et est formé d'experts techniques des trois sociétés d'habitation et de la SCHL. » ■

CÉLÉBRONS LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : GROS PLAN SUR LES PRAIRIES



Le Comité de la diversité des Prairies et des territoires, de gauche à droite : (debout) Bindya Jani, Young Ong, Sal Fares, (assises) Leah Pearce, Courtney Peers. Absents : Vinay Bhardwaj, Elaine Newton, Paul Greene, Bernard Cotter, Cindy Donnelly, Charlene Dalen-Brown, Kenneth W. Zulyniak.

La campagne de 2009 sur la diversité et le bilinguisme dans la région des Prairies avait pour thème « L'espèce humaine : un lien commun ». Chacune des activités et des initiatives orchestrées par les membres du Comité de la diversité des Prairies visait à faire ressortir ce lien qui

Dans leurs propres mots

« La diversité fait partie de notre vie quotidienne. Elle est omniprésente dans le monde, dans les organisations et même dans notre vie personnelle. Nous reconnaissons tous l'importance de bien communiquer, surtout quand la diversité entre en jeu. Il faut faire l'effort de réellement écouter les autres; il faut être respectueux et ouverts aux suggestions, bref, faire preuve d'humanité. Après tout, nous sommes tous des êtres humains! »

- [Bindya Jani thavitigadu](#), conseillère en langue seconde, Ressources humaines, Région des Prairies

nous unit, qui est beaucoup plus fort que tout ce qui nous différencie en apparence, comme la race, la langue ou l'appartenance à un groupe ethnique.

Une des activités les plus populaires dans le cadre de cette campagne a été les « amuse-gueules du monde » offerts aux employés de Calgary et d'Edmonton. Il y a eu également des tirages de prix, des jeux-questionnaires en ligne sur les drapeaux et les jours fériés d'autres pays, ainsi qu'une série de feuilles illustrant des faits intéressants sur la diversité au Canada et ailleurs dans le monde.

En outre, des affiches ont été distribuées dans tous les bureaux de la région pour promouvoir la campagne et s'assurer que tous les employés aient la chance de participer aux activités. ■

AUDITOR GENERAL GIVES CMHC A CLEAN BILL OF HEALTH

The [Office of the Auditor General](#) of Canada and Ernst & Young recently completed the 2009 Special Examination Report of CMHC. Once again, the examiners found no significant deficiencies in CMHC's systems and practices – meaning that the Corporation's assets are being safeguarded and controlled, our resources are being managed efficiently and economically, and our operations are being carried out in an effective manner.

The Auditor General, Ms. Sheila Fraser, and Ernst & Young partner, Ms. Deanna Monaghan, joined CMHC's Audit Committee at National Office on December 10, 2008 to discuss the findings of the special examination. Ms. Fraser acknowledged that a significant amount of work was required from

both the Corporation and the examiners to complete the examination, which was the largest undertaken by her office. They also thanked CMHC management and staff for their support throughout the process.

Federal Crown Corporations are required to perform special examinations once every five years as part of their mandatory accountability framework. During the 10-month examination, the auditors reviewed the operations of most sectors of the Corporation and visited the regional offices in Ontario and the Prairies.

To find out more, visit www.cmhc.ca and search for '[Special Examination Report](#)'. ■



From left to right: Board members, Harold Calla, Sophie Joncas, Brian Johnston; Auditor General of Canada, Sheila Fraser; and CMHC President, Karen Kinsley.

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM – SNAPSHOT: ONTARIO



The Ontario Diversity Committee took an all-inclusive approach to the National Diversity and Bilingualism Campaign, by working to incorporate a diversity theme or activities in a range of events throughout the year.

Among other initiatives, the Committee created its first-ever quarterly Diversity newsletter, distributed a series of memos to staff celebrating various cultural and ethnic holidays, and produced a video showcasing CMHC's diverse workforce for the annual Town Hall.

The Region also hosted several presentations and seminars, including inviting a member of the [CNIB](#) to speak with staff, holding a lunch-and-learn on *Black History – Africans in Ontario*, and sponsoring an

Anti-racism and Cultural Diversity presentation by University of Toronto Professor, Nouman Ashraf. ■

In Their Own Words

"We are all different, yet we all share the same passion for life, love for our families and concern for our fellow human beings."

- [Norma Trivino](#), 2009 Diversity Co-Chair, Ontario Region

"The diversity presentations came at a perfect time. We were able to use the information presented to ensure our department is equipped to welcome employees with diverse backgrounds with greater understanding."

- [Nilu De Silva](#), Portfolio Management Officer, Ontario Portfolio and Loans Administration Centre



The Ontario Diversity Committee celebrated staff by distributing "Show Your Colours" Smarties at the 2009 Town Hall meeting – From left to right: David Hyatt, Nicole Burgers, Christina Haddad, Meera Vignarajah (Co-Chair), Sadna Luchman, Esme Markle, Norma Trivino (Co-Chair). Absent: Bev Gorman, Liliana Gueorgieva.

SELON LA VÉRIFICATRICE GÉNÉRALE, LA SCHL SE PORTE BIEN



De gauche à droite : les membres du Conseil d'administration Harold Calla, Sophie Joncas, Brian Johnston; la vérificatrice générale du Canada, Sheila Fraser; et la présidente de la SCHL, Karen Kinsley.

Le [Bureau de la vérificatrice générale du Canada](#) et Ernst & Young ont récemment terminé le Rapport d'examen spécial de la SCHL – 2009. Encore une fois, les vérificateurs n'ont pas trouvé de lacunes importantes dans les systèmes et les pratiques de la SCHL, ce qui signifie que les actifs de la Société sont protégés et contrôlés, que ses ressources sont gérées de manière économique et que ses activités sont exercées avec efficacité.

La vérificatrice générale du Canada, M^{me} Sheila Fraser, et l'associée responsable chez Ernst & Young, M^{me} Deanna Monaghan, ont assisté à une réunion du Comité de vérification de la SCHL, qui a eu lieu au Bureau national le 10 décembre 2008, pour discuter des constatations de l'examen spécial de la SCHL. M^{me} Fraser

a indiqué que la Société et les vérificateurs ont eu beaucoup de travail à faire pour réaliser l'examen spécial, le plus important qu'ait entrepris son bureau. Elles ont également remercié la direction et le personnel de la SCHL pour leur soutien tout au long du processus.

Conformément à leur cadre de responsabilité obligatoire, les sociétés d'État fédérales sont tenues de se soumettre à un examen spécial tous les cinq ans. Pendant les dix mois qu'a duré l'examen, les vérificateurs ont examiné les activités de la plupart des secteurs de la Société et ont visité les bureaux régionaux de l'Ontario et des Prairies.

Pour en savoir plus, consultez le www.schl.ca et faites une recherche pour [Rapport d'examen spécial](#). ■

CÉLÉBRONS LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : GROS PLAN SUR L'ONTARIO



Le Comité de la diversité de l'Ontario a célébré les employés de la région en leur distribuant des Smarties « Affichez vos couleurs » lors de la réunion d'échange de 2009. De gauche à droite : David Hyatt, Nicole Burgers, Christina Haddad, Meera Vignarajah (coprésidente), Sadna Luchman, Esme Markle, Norma Trivino (coprésidente). Absentes : Bev Gorman, Liliana Gueorguieva.

Pour la campagne nationale sur la diversité et le bilinguisme, le Comité de la diversité de l'Ontario a adopté une stratégie globale en intégrant le thème

Dans leurs propres mots

« Nous sommes différents, mais nos ressemblances sont fondamentales : nous aimons tous la vie et la famille et nous veillons tous au bien-être des autres. »

- [Norma Trivino](#), coprésidente du Comité de la diversité, Région de l'Ontario

« Les présentations sur la diversité sont arrivées à point nommé. Nous avons pu utiliser l'information pour nous assurer que notre service pouvait accueillir des employés aux antécédents variés et mieux comprendre leur culture. »

- [Nilu De Silva](#), agente de gestion du portefeuille, Centre d'administration des prêts et de gestion du portefeuille, Région de l'Ontario

de la diversité à une multitude d'activités tout au long de l'année.

Parmi ses initiatives, le Comité a réalisé son tout premier bulletin trimestriel sur la diversité, diffusé une série de notes de service pour souligner divers événements culturels et ethniques et produit, pour la réunion d'échange annuelle, une vidéo qui met en valeur la diversité de l'effectif de la SCHL.

La Région a également organisé plusieurs séminaires et présentations, comme la séance de discussion entre un membre invité de l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) et les employés de la SCHL, le dîner-causerie sur l'histoire des Noirs en Ontario et le parrainage d'une présentation sur la diversité culturelle et la lutte contre le racisme par Nouman Ashraf, professeur à l'Université de Toronto. ■

REACHING OUT TO NEWCOMERS

Newcomers are an increasingly important part of Canada's population growth. In the [2006 Census](#), close to six million Canadians – or roughly 20 per cent of the entire population – identified themselves as immigrants. To ensure CMHC's ability to continue to provide culturally relevant information and services to this growing market, Communications and Corporate Marketing launched an Ethno-Marketing Strategy.

To develop the Strategy, CMHC commissioned extensive research to understand the current external environment and identify best practices for ethno-marketing in Canada. Based on this research, several

key target groups were identified according to such factors as their population numbers, length of time in Canada, degree of proficiency in our official languages as well as their familiarity with the Canadian housing system.

The target groups identified for the Strategy include recent immigrants from China, India, Pakistan, the Philippines and various Arabic speaking countries. To meet the needs of these groups, some CMHC information products have been translated into Mandarin, Punjabi, Tagalog, Urdu, Arabic and Spanish. In addition, a special microsite was created to make it easier for new immigrants to find the information they're looking for quickly and easily (*see sidebar*).

CMHC also launched a multi-media advertising pilot this spring targeting the Chinese and South Asian communities. The pilot, which will run from May 11 to July 6, 2009, positions CMHC as the

go-to resource and trusted advisor to help newcomers establish a home in Canada. The pilot will also test various marketing approaches and media channels to determine the most effective methods for reaching the target audience. The results will then be measured and analysed in order to help develop a broader national campaign for the end of 2009. ■



CMHC's microsite for Newcomers

NEWCOMERS' NEW HOME ON THE WEB

Market research has revealed that most newcomers to Canada turn to the Internet to find information on housing. To offer these new Canadians a one-stop online source for housing-related information and advice, CMHC developed a new microsite: [Housing for Newcomers](#).

The site is divided into three main topic areas: [Renting an Apartment](#), [Buying a Home](#), and [Looking After Your Home](#). Content in all three areas is offered in English, French, Mandarin, Punjabi, Tagalog, Urdu, Arabic and Spanish. The site also features advanced measurement metrics that will allow the Corporation to adapt the content over time, in order to better meet the changing needs of CMHC's key target groups.

To find out more about CMHC's services for new Canadians, or to take a look at the new microsite, visit www.cmhc.ca/newcomers.

CELEBRATING DIVERSITY AND BILINGUALISM – SNAPSHOT: ATLANTIC



The Atlantic Region put a literal spotlight on diversity earlier this year, when employees produced, directed – and starred in – a made-in-house video celebrating the 2009 Diversity theme, *Discovering our Uniqueness*.

The video focused on a number of employees from different backgrounds who spoke about what makes them unique. The video was then shared with all Atlantic employees during the 2009 President's visit.

The video went beyond the typical “fun, food and festivals”. It allowed employees

In Their Own Words

“The idea for the video was inspired by a similar video we saw at the Diversity Forum held by PWGSC in the fall of 2008. As part of the Regional Management Team (RMT), I proposed the idea to RMT and it was very well received. In fact, we had three RMT members participate in the video, which demonstrated the great support that management has given to this video, as well as to all of the Diversity Committee's efforts.”

- [Caterina Dattilo-Caron](#), HR Consultant, Atlantic Region, and member of the Atlantic Business Centre Diversity Committee

to share in the personal journeys of some of their colleagues. The result was to put a very human and familiar face on the impact of CMHC's commitment to diversity. ■



Atlantic Diversity Committee – From left to right: Rosalie Robison, Cathie Tremblay, Pratibha Popat-Randhawa, Laura Pile, Roy Palaco. Absent: Caterina Dattilo-Caron, Alex MacDonald, Audrey Moritz.

AU SERVICE DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Les nouveaux arrivants constituent une composante de plus en plus importante de la croissance démographique au Canada. D'après le [Recensement de 2006](#), près de six millions de Canadiens – environ vingt pour cent de l'ensemble de la population –



Microsite de la SCHL à l'intention des nouveaux arrivants.

se sont identifiés comme immigrants. Pour veiller à ce que la SCHL puisse continuer d'offrir des services et des renseignements pertinents sur le plan ethnoculturel à ce marché croissant, les secteurs des Communications et du Marketing de la Société ont lancé une stratégie de marketing visant les communautés ethniques.

En vue d'élaborer sa stratégie, la SCHL a commandé une étude approfondie pour comprendre le contexte externe actuel et connaître les meilleures méthodes de marketing ethnique utilisées au Canada. L'étude a permis de cerner plusieurs groupes cibles, en fonction du nombre de personnes qui en font partie, du nombre d'années passées au Canada, de leur maîtrise des langues officielles et de leur connaissance du système canadien du logement.

Les groupes cibles sont constitués de nouveaux arrivants en provenance, notamment, de la Chine, de l'Inde, du Pakistan, des Philippines et de différents pays arabophones. Pour répondre aux besoins

de ces groupes, certains produits d'information de la SCHL ont été traduits en mandarin, en punjabi, en tagal, en urdu, en arabe et en espagnol. De plus, un microsite a été spécialement conçu pour permettre aux nouveaux arrivants d'accéder facilement et rapidement aux renseignements qu'ils recherchent (*voir l'encadré*).

La SCHL a également lancé une campagne publicitaire multimédia ciblant les communautés chinoise et sud-asiatique. Cette campagne pilote, qui se déroulera du 11 mai au 6 juillet 2009, positionnera la SCHL comme source d'information fiable vers laquelle ces nouveaux arrivants pourront se tourner pour obtenir des conseils et des renseignements en matière de logement au Canada. La campagne mettra également à l'essai diverses approches marketing et différents médias, afin de déterminer les méthodes les plus efficaces pour joindre le public cible. Les résultats seront ensuite mesurés et analysés en vue du déploiement d'une campagne nationale élargie, prévue pour la fin de 2009. ■

NOUVEAU SITE WEB POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS

Des études de marché ont révélé que la plupart des nouveaux arrivants au Canada se tournent vers Internet pour obtenir de l'information sur le logement. Afin d'offrir à ces nouveaux Canadiens un guichet unique en ligne où trouver des conseils et des renseignements en la matière, la SCHL a conçu un nouveau microsite : [Des logements pour les nouveaux arrivants](#).

Le site est divisé en trois grands domaines : [La location d'un logement](#), [L'achat d'un logement](#) et [L'entretien de votre logement](#). Le contenu y est présenté en anglais, français, mandarin, punjabi, tagal, urdu, arabe et espagnol. De plus, des mesures de performance Web avancées sont mises en place afin de permettre à la Société d'ajuster le contenu selon l'évolution des besoins des principaux groupes cibles.

Pour en connaître davantage sur les services offerts par la SCHL aux nouveaux Canadiens ou pour voir le nouveau microsite, rendez-vous à l'adresse : <http://www.schl.ca/nouveauxarrivants>

CÉLÉBRONS LA DIVERSITÉ ET LE BILINGUISME : GROS PLAN SUR L'ATLANTIQUE

Plus tôt cette année, la Région de l'Atlantique a célébré la diversité de manière très originale : les employés de la région

ont produit et réalisé une vidéo interne – dans laquelle ils ont même figuré – sur

Dans leurs propres mots

« L'idée de la vidéo nous est venue à la suite du visionnement d'une vidéo similaire lors du Forum national sur la diversité, organisé par TPSGC à l'automne 2008. J'ai proposé le projet lors d'une réunion de l'équipe de gestion régionale (ÉGR), et celle-ci l'a très bien accueilli. Trois membres de l'ÉGR ont même participé à la production, preuve de l'indéniable appui qu'a démontré l'équipe de gestion à l'égard de la vidéo et des efforts déployés par le Comité de la diversité. »

- [Caterina Dattilo-Caron](#), consultante en RH et membre du Comité de la diversité, Centre d'affaires de l'Atlantique

le thème de la campagne sur la diversité 2009, *Découvrons notre unicité*.

La vidéo mettait en vedette divers employés de différentes origines qui parlaient des caractéristiques qui les distinguent. L'ensemble du personnel de l'Atlantique a pu visionner la vidéo lors de la Visite de la présidente 2009.

Le court film amateur apportait beaucoup plus que les activités habituelles de type festival ou cuisine ethnique. Il a permis aux employés de découvrir le parcours personnel de certains de leurs collègues. Ainsi, pour eux, l'engagement de la SCHL à l'égard de la diversité a pris un visage humain et familial. ■



Le Comité de la diversité de l'Atlantique, de gauche à droite : Rosalie Robison, Cathie Tremblay, Pratibha Popat-Randhawa, Laura Pile, Roy Palaco. Absents : Caterina Dattilo-Caron, Alex MacDonald, Audrey Moritz.

PENSION AND BENEFITS CORNER

by the **Total Compensation Division**

Submitting Your Health and Dental Claims Has Never Been Easier!

Manulife Financial officially became CMHC's new Group Insurance provider on May 1, 2009. You are now able to submit your health or dental claims online. To submit your claim online:

- Visit the [Manulife Plan Member website](#).
- Login to your account.
- Register for direct deposit (if you have not already done so).
- Click on "Submit a Claim" under the "Claims" heading on the left side of the screen.
- Confirm your banking and contact information.
- Read the "Terms and Conditions" and click on "Agree".
- Follow the instructions to submit your claim.
- Once your claim has been submitted, you can check its status at any time by clicking "Online Claims Status" under the "Claims" heading on the left of the screen.

Online claims can be submitted for the following expenses: vision care, dental care, massage therapists, chiropractors, physiotherapists, acupuncturists, chiropractors, naturopaths, osteopaths, podiatrists, psychologists and speech therapists. In order to be eligible for reimbursement:

- The expenses must have been incurred in Canada; and
- The claim must be for either:
 - yourself;
 - your spouse, if your spouse does not have coverage through another insurance carrier; or
 - your dependents, if your spouse does not have coverage through another insurance carrier OR your spouse has coverage through another insurance carrier, but you are the parent whose birthday falls earlier in the year.

You are responsible for keeping your original receipts for a minimum of 12 months following the date you submitted a claim online. If you are selected for an audit, you must be prepared to submit these receipts to Manulife.

For all other health care costs (such as medication, medical equipment, orthotics or a coordinated claim with another insurance carrier), please submit a paper claim to ensure prompt and efficient processing.



If your spouse has coverage through another insurance carrier and you will be requesting coordination of benefits, you must also submit a paper claim, including copies of the receipts as well as an explanation of benefits from the other carrier. ■

Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by email to [Anne Hébert](#) or [Elizabeth Kosturik](#).

WITH REGRET

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/EMPLOYEES

Marcel Delisle
 Shirley R. Baker
 Syl (Sylvester) Donohue
 Edwin Anderson
 Gisele Reny
 Paul-Emile Guindon
 Bob (Robert) Restoule (employee)
 Frederick G. Harbridge
 Margaret McCaig
 Charles F. Emms
 Doris Asselin
 Gerard Hannon

2009

February 11
 March 3
 March 11
 March 15
 April 5
 April 6
 April 23
 April 27
 May 16
 May 22
 June 1
 June 6

OFFICE/DIVISION

Official Languages and Translation, N.O.
 Vancouver Office
 Kingston Branch Office
 Kelowna Office
 Financial Services Division, N.O.
 Montréal Office
 Secondment, First Nations Market Housing Fund
 Peterborough Office
 Administration Division, N.O.
 Fredericton Office
 Mortgage and Insurance Claims, N.O.
 Sydney Office

N.B. With Regret is a regular column produced by Perspective. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources).

LA RUBRIQUE SUR LES PENSIONS ET LES AVANTAGES SOCIAUX



par la **Division de la
rémunération globale**

La présentation de demandes de règlement n'a jamais été aussi simple pour les soins de santé et les soins dentaires!

Depuis le 1^{er} mai 2009, la Financière Manuvie est le fournisseur officiel des régimes d'assurance collective de la SCHL, et vous pouvez désormais présenter en ligne vos demandes de règlement pour les soins médicaux et les soins dentaires. Voici ce que vous devez faire :

- Rendez-vous sur le site Web réservé aux participants aux régimes de la [Financière Manuvie](#);

- Ouvrez une session;
- Inscrivez-vous au virement automatique (si ce n'est pas déjà fait);
- Cliquez sur « Présentation d'une demande » sous la rubrique « Demandes de règlement » située dans le panneau de gauche;
- Confirmez vos renseignements bancaires ainsi que vos coordonnées;
- Lisez les conditions et cliquez sur le bouton « J'accepte »;
- Suivez les directives pour la présentation de demandes;
- Une fois votre demande de règlement présentée, vous pouvez en vérifier l'état en tout temps en cliquant sur « État des demandes présentées en ligne » sous la rubrique « Demandes de règlement » dans le panneau de gauche.

Les demandes de règlement peuvent être présentées en ligne pour les soins de la vue et les soins dentaires, ainsi que pour les soins fournis par un massothérapeute, un chiropraticien, un physiothérapeute, un acupuncteur, un chiroprodiste, un naturopathe, un ostéopathe, un podiatre, un psychologue et un orthophoniste. Voici les critères d'admissibilité à un remboursement :

- Les dépenses doivent avoir été engagées au Canada;
- La demande de règlement doit être faite pour les personnes suivantes :

- vous-même;
- votre conjoint, s'il n'est pas déjà couvert par un autre assureur;
- les personnes à votre charge, si votre conjoint n'est pas déjà assuré auprès d'un autre assureur OU si votre conjoint est déjà assuré auprès d'un autre assureur, mais que votre anniversaire de naissance a lieu avant le sien pendant l'année.

Vous êtes tenus de conserver les reçus originaux pendant au moins 12 mois après la date de présentation de la demande de règlement. En cas de vérification, la Financière Manuvie pourrait les exiger.

Pour toutes les autres dépenses de soins de santé (médicaments, fournitures médicales, orthèses ou coordination avec un autre assureur), veuillez présenter la demande de règlement au moyen d'un formulaire papier afin d'en garantir le traitement rapide et efficace.

Si votre conjoint participe au régime d'un autre assureur et si vous comptez présenter une demande aux deux assureurs en vue d'une coordination des prestations, vous devez également fournir une demande par formulaire papier et joindre des copies des reçus, de même qu'une explication des prestations offertes par l'autre assureur. ■

Nous accordons une grande importance à vos commentaires. Si vous souhaitez que nous traitions de certains sujets dans le cadre de cette rubrique ou si vous avez des questions à poser, veuillez les transmettre par courriel à [Anne Hébert](#) ou à [Elizabeth Kosturik](#).

AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS

Marcel Delisle	11 février
Shirley R. Baker	3 mars
Syl (Sylvester) Donohue	11 mars
Edwin Anderson	15 mars
Gisele Reny	5 avril
Paul-Émile Guindon	6 avril
Bob (Robert) Restoule (employé)	23 avril
Frederick G. Harbridge	27 avril
Margaret McCaig	16 mai
Charles F. Emms	22 mai
Doris Asselin	1 ^{er} juin
Gerard Hannon	6 Juin

2009

BUREAU/DIVISION

Langues officielles et traduction, BN
Bureau de Vancouver
Succursale de Kingston
Bureau de Kelowna
Division des services financiers, BN
Bureau de Montréal
Détachement, Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations
Bureau de Peterborough
Division de l'administration, BN
Bureau de Fredericton
Division des créances hypothécaires et des règlements d'assurance, BN
Bureau de Sydney

Nota : La chronique Avec regret est publiée régulièrement par Perspective. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines de la SCHL).

